

# El Sol de San Telmo

Número 32 Buenos Aires Mayo 2012

"Explorando los misterios de San Telmo"

[www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar) GRATIS

## Misterioso San Telmo

Los altares secretos de la Plaza Dorrego. p. 3  
El Museo Penitenciario Antonio Ballvé. p. 4  
Dos rebeldes que se escaparon de la cárcel. p. 5  
Personajes nocturnos. p. 6  
Historias subterráneas. p. 8  
El Zanjón de Granados. p. 9  
El otro Puerto Madero. p. 10  
Noticias comunitarias. p. 11

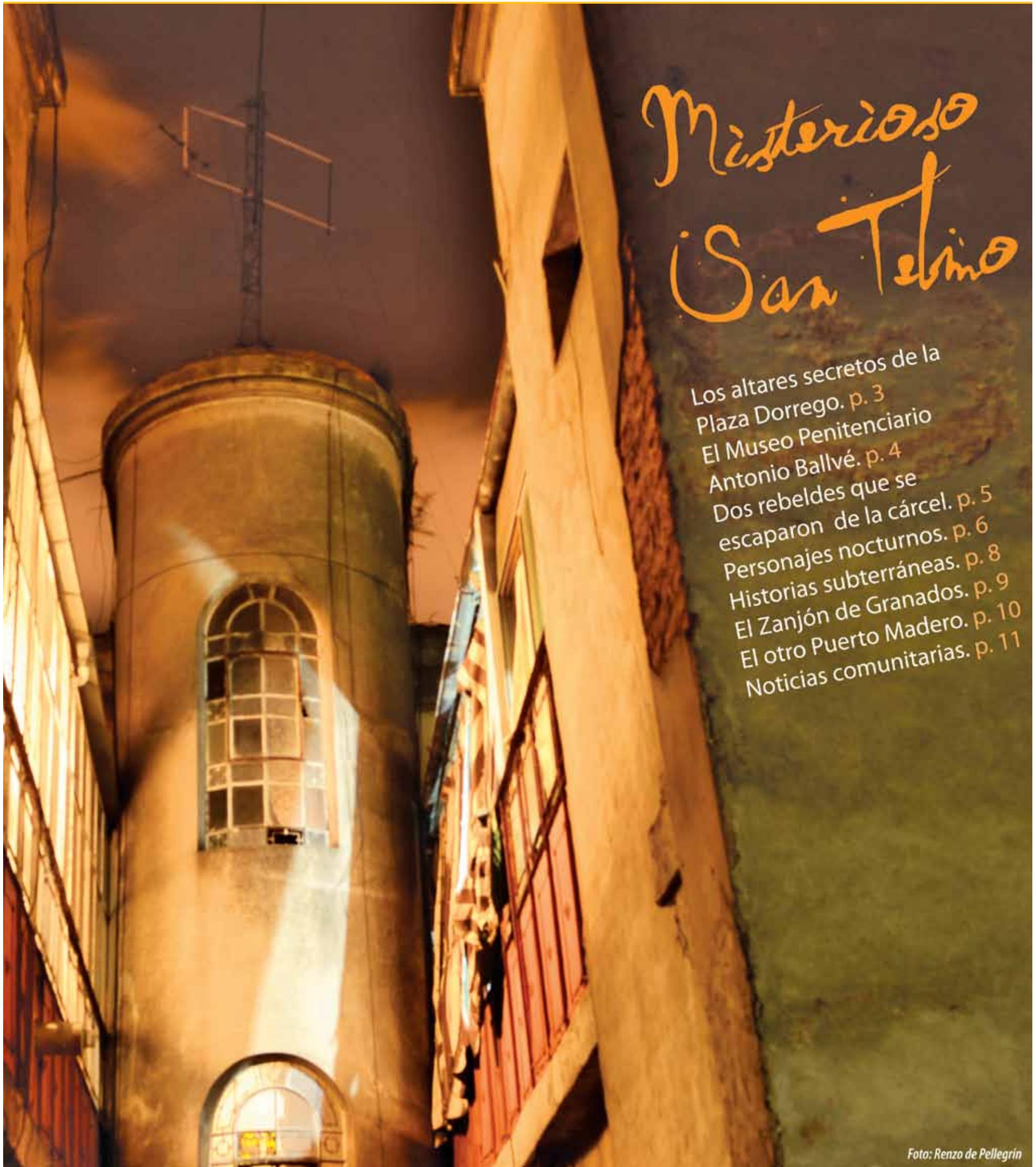


Foto: Renzo de Pellegrin

**Nuestra Misión:**

El Sol de San Telmo es un periódico no-partidario dedicado a fortalecer y celebrar el barrio de San Telmo y el Casco Histórico de Buenos Aires. Definimos nuestra visión editorial como periodismo comunitario. Valoramos toda comunicación que genere un foro abierto de participación y diálogo para las muchas voces que constituyen la comunidad de San Telmo. Reconocemos que vivimos en una época en la cual los medios (tanto masivos como independientes) ocupan cada vez más el espacio de intercambio y comunicación que antes ocupaban nuestros espacios públicos—las plazas, parques y veredas donde nuestros abuelos se juntaban para conectarse con el mundo y con sus comunidades. Por eso queremos revalorizar el intercambio y la conexión humana a través de un periódico cuya identidad, contenido, y espíritu se definen a través de la participación activa de sus lectores y colaboradores. Todos los que viven o trabajan en el barrio, o simplemente le tienen cariño, están invitados a formar parte del debate sobre San Telmo: su patrimonio tangible e intangible, su pueblo y su futuro.

**Our Mission:**

El Sol de San Telmo is a non-partisan publication committed to strengthening and celebrating the neighborhood of San Telmo and the Historic District of Buenos Aires. We define our editorial vision as community journalism and value all communication that creates an open forum of participation and dialogue for the many voices that constitute the community of San Telmo. We recognize that we live in an era when the media (corporate and independent) increasingly occupy the role of exchange and communication that our public spaces once did—the plazas, parks and sidewalks where our grandparents gathered to connect with each other, with the world, and with their communities. This is why we want to revalue human exchange and connection through a publication whose identity, content and spirit are defined through the active participation of its readers and contributors. All those who live, work, or simply have a special affection for the neighborhood are invited to be part of the debate about San Telmo: its tangible and intangible heritage, its people and its future.



**Directora y editora:** Catherine Mariko Black  
**Director ejecutivo y propietario:** Gonzalo Plaza

**Corrección:** Isabel Bláser

**Colaboraron:** Isabel Bláser, Daiana Ducca, José Edgardo "Super 8" Gherbesi, Nora Iniesta, Juan Lima, Renzo de Pellegrin, Elida Ramírez, Adrián Repun, Diana Rodríguez, Clara Rosselli, Lilita Vives.

**El arte de nuestro logo es un fileteado del maestro Martiniano Arce**

[www.martinianoarce.com](http://www.martinianoarce.com)

Dirigir consultas al: 15-5374-1959

[elsoldesantelmo@gmail.com](mailto:elsoldesantelmo@gmail.com)

[www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar)

Registro de Propiedad Intelectual: 872827

**Dónde retirar El Sol:****Todo Mundo**

Anselmo Aieta 1095

**Panadería Cosas Ricas**

Perú 1081/85

**Restaurant Manolo**

Bolívar 1299

**Librería Fedro**

Carlos Calvo 578

**Del Limonero**

Balcarce 873

**La Fundamental**

Pasaje Giuffra 370

**San Antonino**

Bolívar 1087

**AlmaZenArte**

Balcarce 1056

**Dietética Harlem**

Perú 910

**Panadería Tentempie**

Chile 626

**Granja Mharley**

Mercado de San Telmo

**Bicicleta Naranja**

Pasaje Giuffra 308

**Ferretería San Juan**

Av. San Juan 574

**Nonna Bianca**

EEUU 425

**Siempre Juntos**

Tacuarí 745

**Bomberos Voluntarios de San Telmo**

Balcarce 1249

**Kioscos de Diarios:**

- Carlos Calvo y Perú

- Carlos Calvo y Chacabuco

- Independencia y Perú

- Piedras y Carlos Calvo

- Piedras y Chile

- Perú y México

- Defensa y Brasil

**Mensaje editorial**

Este número otoñal de El Sol de San Telmo se inspira de la **faceta más misteriosa de nuestro barrio**: sus noches impregnadas de fantasmas y recuerdos; sus subsuelos huecos, surcados por viejos arroyos y túneles; sus torres que parecen encerrar cuentos de terror o romance; sus ritos y tradiciones, vinculando generaciones de vecinos a lo largo de los siglos; sus personajes y mitos urbanos, que reciclan y nutren esa mística "santelmeña" que funciona como imán para los curiosos, tanto argentinos como extranjeros.

Es cierto que "misterioso San Telmo" es un concepto poco concreto y difícil de anclar en la realidad cotidiana, sino que flota alrededor nuestro como un rumor diáfano. Pero también es cierto que todos los que vivimos o trabajamos hace mucho tiempo en el barrio, lo hemos sentido. Lo que intentamos hacer en estas páginas es abordar ese misterio de distintas maneras, a veces más coloquial, a veces más académico, a veces más subjetivo.

Por ser un testigo del crecimiento de la Ciudad de Buenos Aires desde su primera fundación en 1536, San Telmo -y los otros barrios céntricos del Casco Histórico porteño-, guarda en sus entrañas subterráneas, una riqueza arqueológica urbana que amerita ser conocida. En emprendimientos privados como el Zanjón de Granados, hasta en entidades estatales como la Dirección General del Patrimonio Histórico o el Instituto Histórico Nacional, podemos apreciar algunos de los frutos de las investigaciones en esta área y ampliar nuestra apreciación por los tesoros que se hallan debajo de nuestros pies.

Pero la historia no solo se conserva a través de los estudiosos; también es atesorada en los recuerdos y acciones de gente común. Por eso quisimos compartir algunas de las anécdotas y ritos que realizan los vecinos para honrar al pasado y conectarlo con el presente. Una hija del barrio, Lilita Vives, nos acercó el relato de los altares secretos que se construyeron en el aljibe de la Plaza Dorrego en los aniversarios de la muerte de Evita y nos pareció el ejemplo perfecto de aquellas historias ocultas que entrelazan la gran narrativa nacional con la más íntima y local de una comunidad.

En este mismo sentido, los recuerdos de vecinos sobre una zona que ya no existe como tal –en este caso el viejo puerto, donde se erigió el

exclusivo barrio Puerto Madero– funcionan como un registro oral de cómo los cambios urbanos están siempre acompañados por cambios culturales y sociales. Desde los juegos de chicos que encontraban entre los diques y las vías del ferrocarril el paisaje perfecto para sus travesuras, hasta las tardes de pesca que compartieron generaciones de padres e hijos, vemos que esta reliquia industrial –que hoy se destaca por sus restaurantes de alta gama y sus brillantes torres de lujo– fue, alguna vez, uno de los pocos espacios abiertos que brindaba la zona Sur de Buenos Aires a las familias de los barrios habitados mayormente por trabajadores.

Menos informal y más institucional, es la historia misteriosa que accedemos al conocer un predio tan antiguo como el de la sede donde funciona el actual Museo Penitenciario Antonio Ballvé. A través de una charla con su distinguido director, Horacio Benegas, y un recorrido de su trayectoria desde su origen de solar jesuita a cárcel para mujeres, podemos apreciar nuevamente cuántos relatos se pueden sacar de una sola caja de Pandora. En este sentido, la importancia de preservar nuestro patrimonio arquitectónico cobra otro valor porque nos permite apreciar cómo un solo edificio nos remite tanto a la colonia como a la vida de una niña de la calle, inmortalizada en el cine como "La Raulito".

Y al fin, para no caer en el error nostálgico de creer que solo el pasado nos puede aportar una valorización del misterio de nuestro presente, compartimos las historias de algunos personajes vinculados a las noches de San Telmo. Naty Menstral ya es una figura reconocida por su irreverente impronta literaria, además de ser una representante importante de la comunidad travesti. Margarita y Gabriel Padiña, aunque menos reconocidos, son caras que casi todos identificamos por habernos ofrecido –alguna vez- una flor en un bar, pero cuyas historias casi ninguno sabe. Todos tienen su lugar en ese paisaje nocturno que aporta a la fama de San Telmo como un barrio singular y sorprendente.

Como siempre, los invitamos a disfrutar de estas notas –el fruto del aporte voluntario y vecinal– con la salvedad de que son un pequeño fragmento del gran misterio que nos envuelve aquí. Y agregamos una invitación para ustedes, lectores, a que descubran más de ello.

**Clínicas de periodismo comunitario**

El Sol de San Telmo ofrece clínicas gratuitas de periodismo comunitario en espacios y organizaciones zonales para brindarle a distintos sectores de la comunidad un mayor acceso a las herramientas de comunicación y para involucrarlos más directamente en el discurso público. Cada clínica tiene una duración de un mes y está compuesta por cuatro módulos semanales de una hora aproximadamente. El producto final de cada participante es una nota, que luego publicaremos en nuestra página web. Una selección se publicará en la versión impresa del periódico (ver página 10, por ejemplo).

Si le interesa la idea de incorporar esta actividad en su organización, por favor contactarse al 15 5374-1959 o [elsoldesantelmo@gmail.com](mailto:elsoldesantelmo@gmail.com).



**AV. SAN JUAN 574/580**

**Tel: 4361-1635 / NEXTEL: 592\*616**

**[www.casasanjuan.com.ar](http://www.casasanjuan.com.ar)**

**[ferresanjuan@hotmail.com](mailto:ferresanjuan@hotmail.com)**

**iNos Agrandamos!**

**Ferretería  
Sanitarios  
Materiales eléctricos  
Materiales para la  
construcción  
Envíos a obra**



## Los altares secretos de la Plaza Dorrego

El homenaje que hacían los militantes peronistas, durante el Proceso, a Evita

Por Daiana Ducca

Las calles de San Telmo, sus esquinas, sus adoquines y también sus personajes guardan pedacitos de historia... y cuando salen a la luz en forma de recuerdos y anécdotas, nos demuestran que siempre hay más por descubrir en nuestro barrio.

Lilita Vives o "Lilita", como la conocen todos, es una vecina que vivió toda su vida en nuestro barrio. Con tono agradable y la sonrisa que esboza cada vez que un recuerdo invade su mente, nos permite vivir -por un instante- un poco en el San Telmo de otras épocas y saber sus secretos.

Lilita recuerda que durante la dictadura militar, para los aniversarios de la muerte de Evita, los militantes peronistas construían altares secretos para homenajearla. Esto sucedía en distintos barrios de la ciudad. En San Telmo ella, junto con otros compañeros, lo hacía en la Plaza Dorrego. "El amor hacia Evita era muy grande y este era un barrio proletario", cuenta.

La construcción de altares en diferentes puntos del país "comenzó cuando Evita estaba enferma", mientras "los anti-peronistas escribían en las paredes 'viva el cáncer', los militantes peronistas prendíamos velas y rezábamos por su salud", relata Lilita. Esta costumbre se extendió por muchos años; Lilita y sus compañeros comenzaron con el armado de altares en plaza Dorrego, desde el período que comprende el Proceso militar hasta -aproximadamente- el comienzo de la democracia. Así es que en cada aniversario de su muerte -el 26 de julio- y, exactamente a la hora en que Evita dejó de existir -20:25-, en San Telmo se armaba el altar en su honor.

Lilita recuerda con nostalgia que "El lugar de encuentro era mi casa de antigüedades, en la calle Bethlehem justo frente al aljibe de la Plaza Dorrego. Se colocaba la foto de Evita, flores,

*El homenaje a Evita, que se volvió a armar en 2011. Foto: Lilita Vives..*



una tarima de tres o cuatro escalones plegables y en uno de los escalones se ponía una pila de velas. Los vecinos que sabían qué iba a suceder estaban a la expectativa, prendían velas y se ponían a rezar".

Era una época difícil donde lo que prevalecía era el miedo, porque los nombres de Perón y Evita estaban prohibidos además de todo lo que tuviera que ver con ellos: libros, fotos, canciones, etc.

"Era plena dictadura, teníamos mucho miedo. (Cuando hacíamos los altares) uno de los compañeros se paraba en la esquina de Humberto Primo y Defensa y avisaba si veía un patrullero. Si eso pasaba, apagábamos las velas y escondíamos todo. Había policías a los que mandaban para hacer la requisita y, como eran peronistas, tomaban otro camino", cuenta Lilita que aún guarda cierto temor al hablar de estos temas. Y agrega que el año pasado se volvió a armar el altar en homenaje a Evita, "fue idea de Víctor Cantero -Secretario General del Partido Justicialista, Circunscripción 12- y me dieron un diploma por ser, como me llaman mis compañeros, una militante histórica".

Las marcas que dejaron tantos años de terror en el país, se evidencian en la manera cautelosa que utiliza Lilita al referirse a esa época. A su vez, manifiestan la dimensión de estos hechos que hoy, en democracia, leemos como simples anécdotas. Pero en el contexto en el cual sucedieron, cada altar levantado significaba el riesgo de perder la propia vida y por lo tanto, se requería valor y fuertes convicciones para llevarlo a cabo. O, transmitiéndolo en las palabras de Lilita: "me siento orgullosa de haber tenido ideales, de haber luchado por mi país".



### Nora Iniesta retrata a "la dama de la esperanza"

El 8 de mayo pasado en el Museo Evita, la artista plástica y vecina de San Telmo, Nora Iniesta presentó su último proyecto inspirado en Eva Perón. "Evita la dama de la esperanza" (Del Nuevo Extremo Grupo Editorial). Es una colección de más de cien obras originales de la artista, muchas de ellas expuestas en el Museo Evita. Utilizando una mezcla de estilos y medios (papel collage, escultura, objetos ensamblados y bordado; entre otros), Iniesta logra crear un mundo estético donde el santuario, la nostalgia y la ligereza de los objetos cotidianos se encuentran, generando un homenaje único a esta figura mítica argentina.

Antonio Cafiero, en la introducción del libro, nos dice sobre Evita: "A su alrededor, hoy prolifera una industria y se ha generado un mercado que no sabe de valores sino de precios. Sin embargo, son muy pocos quienes persisten en mirarla peyorativamente o desde el error histórico: un reconocimiento colectivo rodea su figura. Evita ya no nos pertenece solo a los peronistas y esa es su mejor victoria". —CMB



### YOGA

El yoga es una disciplina milenaria nacida en la India que integra: mente, cuerpo y espíritu.

Regalate un momento para vos y vení a disfrutar de los beneficios del yoga



Prof. Alejandra: 4362-7755 15-6734-7938  
San Telmo

### AlmaZenArte



Las modas pasan, el estilo permanece.  
Ropa antigua y accesorios para no perder el glamour.  
Fashions pass on, but style remains.  
Accessories and vintage clothes to keep glamour alive.  
*Todos los días de 11 a 19hs*  
[www.almazenarte.com.ar](http://www.almazenarte.com.ar) / [almazenarte@espacio24.com.ar](mailto:almazenarte@espacio24.com.ar)  
Local: Belgrano 1056 / Cel. Nora: 15-6795-6430  
[www.espacio24.com.ar](http://www.espacio24.com.ar) / [info@espacio24.com.ar](mailto:info@espacio24.com.ar)  
Oficina: Defensa 544 - Depto. 8 / Tel: 4342-3006  
Cel. Gustavo: 15-6474-9457



### SALUD NIKKEI

ACUPUNTURA, SHIATSU, AURICULOTERAPIA, FISIOTERAPIA, KINESICA, REHABILITACION, OBESIDAD, TRATAMIENTO DE DOLOR Y ANSIEDAD, COSMETOLOGIA, MEDICINA ESTETICA

BRASIL 602 4307-2156  
[www.saludnikkei.com.ar](http://www.saludnikkei.com.ar)



### EL QUERIA



Estados Unidos 338, San Telmo.  
Tel: 43079491  
[www.mundiroff.com](http://www.mundiroff.com)

MUNDIROFF  
espacio cultural



## De casa religiosa a cárcel para mujeres

Algunas historias desconocidas detrás del Museo Penitenciario Antonio Ballvé



Por Elida Ramírez

"Cuando yo tenía 13 años estaba caminando con mi hermano Pepe por la Avenida Las Heras. Vi una construcción grande y le pregunté: ¿Qué es eso?. Me dijo: es una penitenciaría. A partir de allí, mi vida pasó junto a la cárcel". Creo que esta es la mejor manera de presentar al Director del Museo Penitenciario "Antonio Ballvé" -Horacio Benegas- sito en la calle Humberto Primo al 300.

Podemos conocer un poco de la historia de la cárcel en Buenos Aires a través de la vida de Horacio Benegas. Trabajó primero en seguridad y se graduó como museógrafo y museólogo. En esta última actividad continúa trabajando en el museo, donde es responsable de la preservación del acervo penitenciario. Es un hombre amable, con una vitalidad poco común en las personas de su edad (83). Todavía va a trabajar todos los días y las visitas guiadas del museo son realizadas por él. Es suficiente quedarse un rato en el museo para entender por qué.

Cuando Benegas empieza a hablar, los visitantes se paran para oírlo. Presenció tantas historias de privación de la libertad, que no alcanzaría

**"Yo creo que todos cambiamos. No importa si cometimos algún delito o no, porque todos nosotros podemos incurrir en alguno en algún momento de nuestra vida. No es eso lo que nos define como buenos o malos". —Horacio Benegas**



el tiempo para contarlas. Pero ni siquiera ellas fueron capaces de cambiar su sueño como Director, que él mismo lo describe como algo casi imposible: el fin de la cárcel.

### Historia del predio

En 1740 se inició la construcción de la Casa de Retiros Espirituales de la Compañía de Jesús, una obra que se finalizó en 1760. Esta casa se emplazó dentro de las dos manzanas de traza urbana que el Cabildo de Buenos Aires cedió para la fundación de una iglesia y una escuela. La primera etapa estuvo a cargo del arquitecto Bianchi, sacerdote jesuita, quien inició la ejecución del proyecto, completando la tarea el arquitecto piemontés, don Antonio Masella, muchos años después.

En 1767 los jesuitas fueron expulsados del Río de La Plata por orden del Rey Carlos III de Borbón y tuvieron que abandonar todas sus instalaciones, incluyendo las del Alto de San Telmo. Alrededor del 1800 ocuparon la casa los padres de la Orden Bethlemita, quienes instalaron allí un Centro Asistencial. Por aquél entonces el edificio transformó su destino, funcionando durante la primera mitad del siglo XIX como una "Casa de meretrices y mujeres abandonadas". Luego, entre 1860 y 1889, fue la cárcel de "Deudores", alojando a mujeres y varones.

En 1890 se creó allí el "Asilo Correccional de Mujeres" por iniciativa del Ministro de Justicia Juan María Gutiérrez, quien entregó la dirección a la orden religiosa del Buen Pastor, que se encargaría de casi todos los institutos penales de mujeres de América Latina y Europa. Durante 85 años las monjas mantuvieron la dirección del penal, hasta que en 1974 el Servicio Penitenciario Federal se hizo cargo del lugar por 3 años, siendo las mujeres allí presas trasladadas al actual Instituto Correccional de Mujeres, Unidad 3, en la localidad de Ezeiza, Provincia de Buenos Aires.

El edificio quedó en desuso hasta 1980, fecha de creación del Museo Penitenciario "Antonio Ballvé" (Director de la Ex Penitenciaría Nacional) que funciona actualmente, junto a la Academia Superior de Estudios Penitenciarios. El edificio, que tiene uno de los pocos patios coloniales intactos de Buenos Aires, fue declarado Monumento Histórico Nacional el 28 de mayo de 1982.

Hoy, una mitad del espacio es utilizada como museo, cuyas salas contienen documentos, objetos y maquetas que recrean la historia de las prisiones en la Argentina. La otra mitad se utiliza para los estudios penitenciarios. Para Benegas, lo más importante es que los visitantes del museo puedan entender lo que era la cárcel y que conozcan la realidad dentro de las celdas. A pesar de todo el sufrimiento que el Director experimentó, cuando trabajó con los encarcelados, dice que el saldo es positivo.

"Yo creo que todos cambiamos. Siempre. No importa si cometimos algún delito o no, porque todos nosotros podemos incurrir en alguno en algún momento de nuestra vida. No es eso lo que nos define como buenos o malos. Podemos cambiar a pesar de los errores". El Director finaliza la entrevista con una sonrisa y me regala un consejo: "No se aleje del buen humor. La verdad es que es eso lo que nos libera".

*Arriba izquierda y abajo derecha: el patio interior del museo. Abajo izquierda: Horacio Benegas. Fotos: Elida Ramírez. Arriba derecha: una foto del Asilo Correccional de Mujeres, principios del siglo XX. Foto: gentileza del Museo Penitenciario Antonio Ballvé / San Telmo Recuerda.*



## Dos rebeldes que se escaparon del Asilo Correccional de Mujeres de San Telmo

### La hincha número uno de Boca Juniors y la primera mujer guerrillera



**María Esther Duffau, alias "La Raulito"**

Una de las prisioneras de la cárcel de mujeres -que fuera retratada en la película argentina "La Raulito" (1975) protagonizada por Marilina Ross, donde cuenta la historia real de una hincha fanática de Boca Juniors- era María Esther Duffau, conocida como "la Raulito". Era una niña de la calle, que fingió ser varón para sobrevivir. Su padre era alcohólico y la abandonó a los 6 años en un reformatorio. Su madre era tuberculosa. La Raulito jugaba bien al fútbol, con varones que desconocían su condición de mujer, y hasta llegó a probarse en la cantera de Boca. Una de sus frases más recordadas es: "Me hubiera gustado ser macho y jugar en la primera de Boca como Diego Maradona".

Pasó por el reformatorio para delincuentes juveniles, la cárcel de mujeres y el hospital neuropsiquiátrico. Finalmente escapó y encontró refugio y trabajo como "canillita" de un diariero de la estación Constitución. Falleció el 30 de abril de 2008, a los 74 años. Al momento de morir, La Raulito vivía en un asilo del ex hospital Rawson (geriátrico municipal), internada a través del Pami. Era medicada para que no se volviera agresiva, pero sí la autorizaban a ir a la cancha a ver a su equipo preferido. En el asilo estuvo más de una década y era visitada muchas veces por el plantel de Boca. Para los boquenses es un ícono del "hinchismo", como "La Gorda Matosas" para River Plate o Tita Matiussi para Racing Club. Por esta razón, sus restos fueron velados en el hall central de La Bombonera. En 2009, fue inmortalizada nuevamente en el documental de Emiliano Serra "La Raulito: golpes bajos".

**Amanda Beatriz Peralta, alias "La Negra"**

Amanda Beatriz Peralta era una figura legendaria para la militancia peronista de los años 60 y 70 y la primera mujer guerrillera de la Argentina, aunque renunció a la lucha armada luego de que el justicialista Héctor Cámpora asumiera la Presidencia en 1973. Peralta fue una de las fundadoras de las Fuerzas Armadas Peronistas (FAP). La "Negra", como todos la llamaban, era la única mujer del efímero foco guerrillero de las FAP en la localidad de Taco Ralo, provincia de Tucumán, que fue desarticulado fácilmente por la Policía en 1968. Entre sus 13 miembros, además de Peralta, se encontraban su pareja Néstor

Verdinelli, y Envar El Kadri, todos fogueados militantes de la JP. Amanda había nacido en provincia de Buenos Aires en 1939, en una familia de prósperos productores rurales. Estudió Letras y se vinculó desde muy joven a los círculos de la Resistencia Peronista y en los años 60 a la agrupación Acción Revolucionaria Peronista del ex delegado de Perón, John William Cooke, quien murió en Buenos Aires tres días después de que fueran detenidos los guerrilleros de las FAP en Tucumán.

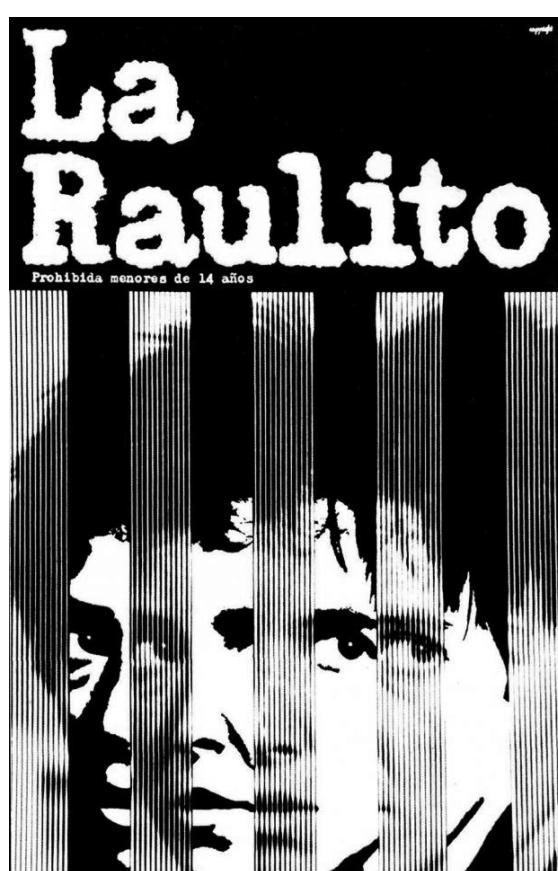
nelli, su compañero de toda la vida. Falleció en 2009 -a los 69 años- en Gotemburgo.

En un dialogo entre Peralta y Juan José Salinas -publicado originalmente en la revista El Porteño en 1985-, ella reflexiona:

*Hay una visión acrítica de los procesos de guerra. ... No podemos plantearnos erradicar la guerra a través de fomentar las guerras. ... Tendíamos a ver la violencia como heroísmo y como valor proletario y socialista. Ahí estaba la idea: cuantos más milicos limpiemos, más cerca estaremos del socialismo. El problema es cuando descubrís que no podes hacer una guerra sin militarizarte, sin volverte un militar.*

*Fijate que para nosotros el concepto de lo militar, tan odioso para cualquier viejo anarquista o socialista, llegó a perder el carácter negativo. Hacer política era militar. Lo militar era lo más sagrado de las organizaciones foquistas. Después llegaron los grados, los ascensos, las formaciones militares. Lo más triste es que todo esto se vivía como valores socialistas. Ese militarismo pasó a deformar el pensamiento político. ¿Hay algo peor para el desarrollo de una discusión política seria, honesta, profunda, que la subordinación militar? Yo creo que hoy debemos poner todo eso patas para arriba. No dar nada por sabido, ir al fondo, e incorporar críticamente la teoría. Eso significaría poder aprender de nuestras experiencias.*

Fuentes: Diario Clarín, Gastón Cruz Galvez y Prensa La Frente.



Peralta fue condenada a prisión, pero el 26 de junio de 1971 se fugó espectacularmente junto a otras tres presas del Asilo Correccional de Mujeres en San Telmo. Su compañero Verdinelli salió en libertad dos años más tarde con la amnistía dictada por Cámpora en 1973. Ambos decidieron entonces abandonar la lucha armada para crear una agrupación de masas, el Peronismo de Base, hasta que, acosados por las amenazas de la Triple A y los grupos paraestatales, en 1975 abandonaron definitivamente la militancia.

Tras el golpe de 1976, Amanda y su compañero partieron al exilio en Suecia, luego de una breve estadía en Brasil. "La Negra" se doctoró en Historia de las Ideas Políticas en la Universidad de Gotemburgo, donde fue profesora hasta su jubilación y se dedicó a la investigación de los procesos políticos de los países post coloniales. Tuvo dos hijos con Verdi-

**Restaurant Manolo**

Bolívar 1299  
esq. Cochabamba  
Tel: 4307-8743 - San Telmo  
(1141) Bs. As. - Argentina  
[www.restaurantmanolo.com.ar](http://www.restaurantmanolo.com.ar)

**Tentempie**  
Panaderia Artesanal

panes integrales y artesanales, tartas, facturas, dulces, empanadas, pizzas, ¡todo rico y todo casero!

Chile 626. Tel 4362-9812 viernes, sábados, y domingos

**Cosas Ricas**  
confitería y panadería

4300-5747  
Perú 1081

confitería - panadería - repostería - comidas

Cosas Ricas tiene una trayectoria con productos panificados desde hace más de 50 años, contando con una línea de productos muy amplia que, con el correr de los años, fue variando y creciendo para satisfacer la demanda de nuestra creciente cadena de consumidores. En el año 1993, Cosas Ricas adaptó su estructura para apuntar a la excelencia en la calidad de las materias primas que utilizamos tras una exigente selección nos permite llegar a todos nuestros clientes y consumidores con el compromiso constante de entregar los mejores productos:

sand. de miga - tortas - masas finas y secas - postres panificados - galletitas - facturas - comidas - tartas empanadas - servicios de lunch - etc

50 años de tradición en San Telmo

San Telmo - Capital Federal

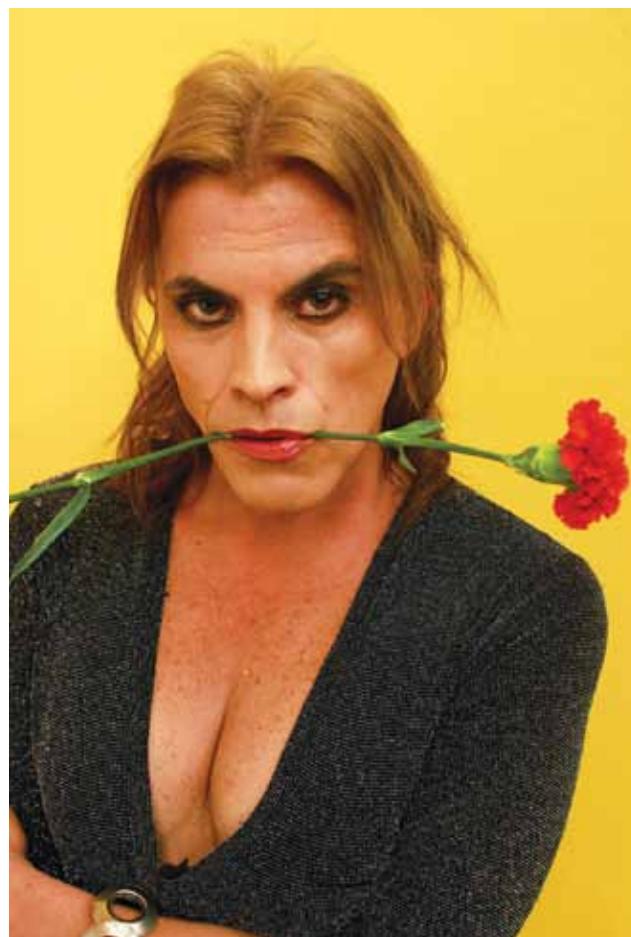
**Bar de Tangos "La Esquinita"**

Un bar como los de antaño  
Atendido por sus propios dueños

Avenida Independencia 895  
San Telmo  
4334-1504

## Personajes de un San Telmo nocturno

### Noches floreadas: poesía, romance y supervivencia



#### Naty Menstrual

Por Adrián Repun. Fotos: gentileza de Naty Menstrual.

El personaje de Naty Menstrual nació a fines de los '90 en San Telmo, con un nombre inspirado en la actriz y cantante española Nati Mistral. Naty abrió camino en el arte a través de la ilustración, la actuación y la escritura. Su faceta creativa se expresa también en el diseño de indumentaria -se viste con ropa que rediseña y recicla- y todo esto lo exhibe los domingos, en el puesto que posee en la feria de San Telmo.

Ha colaborado en los suplementos: Las 12 y Soy, del diario Página/12. Pertenece al equipo de redacción de El Teje, primer periódico travesti latinoamericano, producido por el Centro Cultural Ricardo Rojas (UBA). Es autora de Naty Menstrual Blog "Literatura Travesti Trash", donde publica relatos, crónicas y poemas. Estudió locución y guión de radio y televisión en el ISER y diseño de indumentaria en Rosario.

En la contratapa de su libro "Continuadísimo" (Ed. Eterna Cadencia, 2008) María Moreno anuncia: "Naty Menstrual escribe cuentos de una lujuria esperpéntica pero matizada por la piedad tiernísima con que los mejores cronistas populares suelen envolver a sus criaturas. Su erotismo escatológico tiene antecedentes tan notables como el Quevedo que escribió Gracias y Desgracias del Ojo del Culo y el Aristófanes que ponía como protagonista de su comedia, Los Caballeros, a un vendedor

de morcillas. Con destreza narrativa Naty Menstrual pasa por la nariz de los lectores, nuevas flores del mal que, con sus tacos chuecos y sus pelucas fatigadas, saben arrancarle al melodrama de la vida un toque de comedia: se llaman Sabrina Duncan, La Mr. Ed, Sissy Lobato, Marlene Brigitte... Si Clara Better, la prostituta poeta inventada por César Tiempo, las hubiera conocido en un cruce de ficciones, hubiera dejado de yirar para emplearse cama adentro. Nunca hubiera podido competir con tanto ingenio de vivir, tanta orgía extraída a la mala suerte, tanta lluvia dorada de besos negros en un perpetuo frenesi".

A pesar de un problema de salud que tuvo, El Sol de San Telmo pudo entablar una breve charla con Naty Menstrual y su vínculo con el barrio y aquí la compartimos:

#### Contanos tu relación con el barrio

Es genial, afectuosa y natural. Comenzó cuando vine a vivir en un hotel de la calle México y Perú que demolieron y conocí unas vecinas que eran del barrio de toda la vida, eso me abrió muchas puertas. Además, era un caso raro ya que los 'chavones' de la esquina nunca habían tenido contacto tan cercano con una 'trava'. Un día -por ejemplo- un chico malo me miró y me dijo, apoyado en un auto: ¿sabés? antes de conocerte pensaba cualquier cosa sobre los putos y me pregunté ¿cómo puede ser

que un puto esté en la esquina con nosotros? y ahora, después de un tiempo, te quiero decir que estaba equivocado y que sos 'una masa'. Cosas como estas hay montones y me parece muy interesante cómo se fueron abriendo, sin vueltas, a lo no conocido.

#### ¿Cómo es tu obra?

Es difícil hablar de la propia obra, pero de todos modos creo que es algo cercano al común de la gente. Es muy urbana y refleja lo que a todos nos puede pasar. Por eso me sorprende el target amplio de gente que me saluda y me habla del libro: jóvenes, viejos, abuelas, padres, madres, de todo como en botica. De todos modos me parece que mi obra está totalmente relacionada a la vida, al día a día. No es lejana ni distante. Me encanta recuperar dichos, personajes populares y grafitis callejeros. Actualmente hago un show en el bar Las del Barco (Bolívar 684, los jueves a las 22hs. puntual), donde hago personajes, monólogos, poesía erótica...

#### ¿Cuál es tu visión del barrio hoy, como habitante del mismo?

Mi visión del barrio es buena...me parece que si bien San Telmo fue cambiando en muchas cosas, todavía no llega al sofoco fashion caretado de Palermo y espero que nunca llegue a eso.

**LA SIMBOLICA**  
más de 30 años en el barrio  
Carlos Calvo 708, Tel: 4300-5810  
frutas secas, cereales, productos dietéticos e integrales, yuyos, aceites, mieles, especias y mucho más

**PESCADERIA GASTRONOMIA**  
**Antoninno**  
Bolívar 1087  
4307-1176

**VETERINARIA**  
**Neko**  
Consultas / Vacunaciones / Cirugías  
Medicamentos y Alimentos  
Accesorios para Mascotas  
Envíos a Domicilio  
Baño y Peluquería  
Lunes a Viernes de 10 a 13 hs. y de 16 a 20 hs.  
Sábados de 10 a 14 hs.  
Humberto 1º 577, San Telmo  
Tel.: 4300-9239

**30 años en el Mercado de San Telmo**  
**Granja Harlequin**  
Matambre, FILET de pechuga, pollo de campo, huevos orgánicos, conejo, pato, huevos de codorniz, albóndigas de pollo y hamburguesas caseras.  
nuestros preparados son caseros y sin sal  
Carlos Calvo 455 local 1B-51  
envíos a domicilio sin cargo  
tel: 15 4938 6418 y 15 6374 9615  
<http://granjaharlequin.blogspot.com>

**Erizo de amor**

Destrozame el cuerpo en micropartes  
salvame de la noche y sus fantasmas  
comeme en un plato de tu madre  
y saboreame... saboreame...  
Masticame mi carne de gallina  
mordeme las venas de mi sangre  
y bebe bebe bebiido  
emborrachate  
con el sabor soleado de mis tardes  
destrozame el cuerpo en micropartes  
y servilas en la cena con tus padres  
y no les digas nada...  
NOOO.  
shhh...  
que prueben sin saber  
lo que odian  
lo que ignoran  
lo que saben.

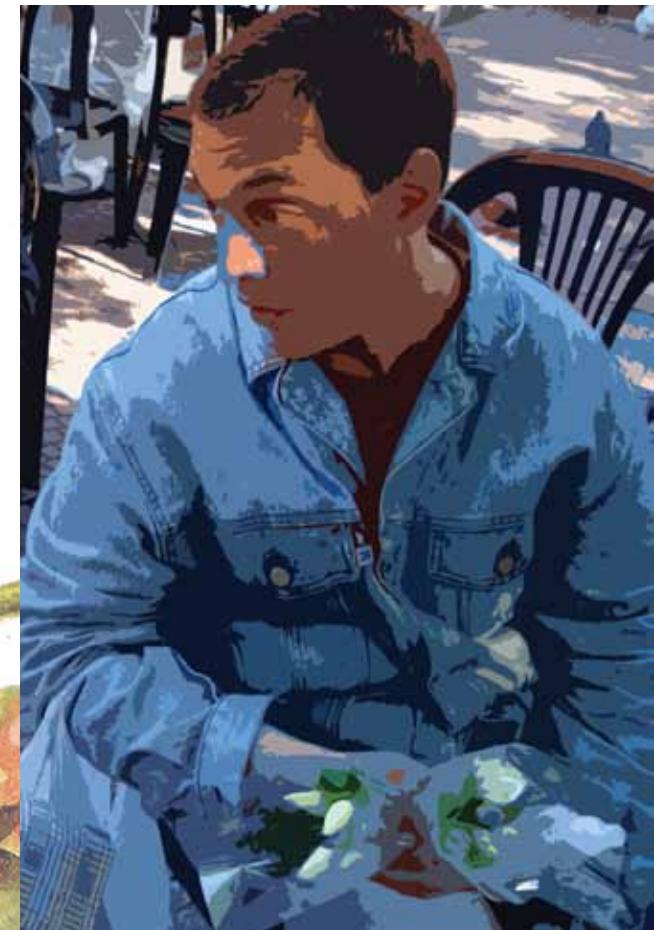
Poneme a la venta como saldo  
secame las lágrimas que salen  
y caen por el vientre  
y caen...  
...caen...  
besame con el viento  
que me ensucia  
y que me limpia  
y se lleva bailando mis pesares  
dámelo todo  
dámelo  
todo  
tu aliento de mil noches  
tu fuerza inacabable  
dámelo todo  
antes que escupas  
mis retazos por la calle  
mis retazos  
mis pedazos...  
todo mi cuerpo  
colgando  
hecho jirones  
y bañame en flores frescas  
tierra limpia  
hojas verdes  
trinos nuevos  
y humo de nubes...  
dámelo todo...  
dame...  
para que duerma tranquila  
al olvidarte...

Naty Menstrual, febrero 2012

<http://natymenstrual.blogspot.com>.

delivery de libros para  
**chicos**

entrega inmediata  
atención personalizada  
[info@tequieroregalarunlibro.com](mailto:info@tequieroregalarunlibro.com)



Izquierda: Margarita toma un café en el Bar Británico. Derecha: Gabriel Padilla descansa en la Plaza Dorrego. Fotos: Edgardo "Super 8" Gherbesi.

**"Margarita"**

La vendedora más popular y querible de San Telmo –“la vendedora de rosas” o “la vendedora de fantasías”–, cautiva con su bella presencia y humildad. En silencio nos ofrece una flor, con una delicadeza respetuosa e inocente.

La historia de Margarita se origina en el San Telmo de los años '70, donde conoció el amor a través de un galán francés llamado Dominique. “Mientras él sacaba fotos, yo lo esperaba”, recuerda con nostalgia. De Buenos Aires se trasladaron a Mar del Plata para pasar unos años dorados, tanto en lo que se refiere a las flores como al amor. Luego Dominique fue tentada por su hermano para viajar a Estados Unidos y así lo hizo. En ese período ella y su amor, siguieron en contacto a través de cartas hasta su regreso del Norte. Después viajaron juntos a Francia, pero el tiempo frustró un trabajo en ese país y allí se separaron. Margarita volvió a Buenos Aires y desde entonces sigue regalándonos diariamente su amable y atenta presencia ya que a las 21hs. empieza un trayecto a pie por las tradicionales tangüeras de los barrios del centro, terminando su recorrido a las 6 de la mañana.

**Gabriel Padilla**

“Estuve en varios trabajos: pasquín “Guía del Sur”, avisos de publicidad, venta de billeteñas hechas en tela y vendidas a 2 pesos en Constitución. Viví en el MOI (Movimiento de Ocupantes e Inquilinos), en el PVT (Carriollo 556) y cursé en el TP (Talleres Protegidos) los oficios de herrajes, carpintería, administración y costura a máquina de coser eléctrica. Empecé con las flores gracias al puesto “El Romántico” y a su dueño Marcelo Malar que me impulsó y ayudó incondicionalmente. Así comencé... mientras que las riego.... sigamos con la charla”.

Pícaro, astuto, rápido y observador ... “siendo consecuente se logra una conversación en la que con suma delicadeza y atención se convence al hombre que regale flores a su dama y/o compañera de ocasión”.

Compra las flores en la estación cooperativa de floricultores, gracias a Carlos de “Altosverde” y las vende a partir de las 18:30/19 durante su recorrida por los bares y lugares de la noche santelmeña ....



**Te quiero regalar un libro**

[www.tequieroregalarunlibro.com](http://www.tequieroregalarunlibro.com)

delivery de libros para  
**chicos**

entrega inmediata  
atención personalizada  
[info@tequieroregalarunlibro.com](mailto:info@tequieroregalarunlibro.com)

**Todo Mundo**  
TODA LA SEMANA

shows

comidas-tapas-vinos-cervezas  
Música en vivo todas las noches  
**TABLAO FLAMENCO**  
cena-show  
viernes y sábados 22 horas

Plaza Dorrego  
San Telmo  
A. Alcta 1095  
43 82 23 54  
[feriabar@speedy.com.ar](mailto:feriabar@speedy.com.ar)

Hay otra forma de conocer Buenos Aires  
There's another way to know Buenos Aires

**la bicicleta naranja**  
tour & rental

Tours guiados en bicicleta  
Guided bike tours

Alquiler de bicicletas  
Bike rental

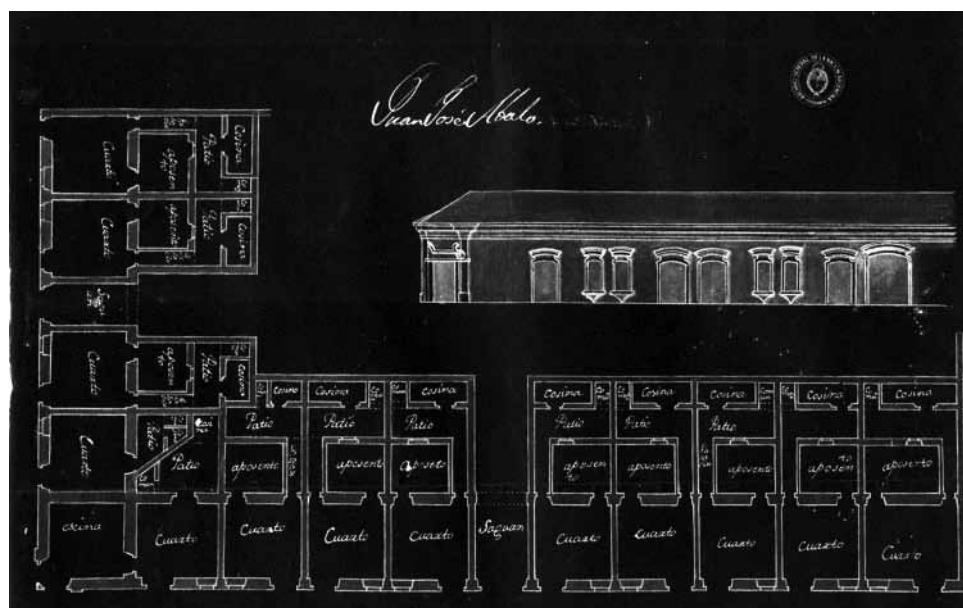
[www.labicicletanaranja.com.ar](http://www.labicicletanaranja.com.ar)

**Inmobiliaria Giesso**

Cochabamba 360 - Tel: (54 11) 4361 7170  
[info@giessoprop.com.ar](mailto:info@giessoprop.com.ar) • [www.giessoprop.com.ar](http://www.giessoprop.com.ar)

## Las historias debajo de nuestros pies

### El aporte de la investigación arqueológica a nuestro conocimiento urbano



Por Clara Rosselli

¿Quiénes fueron los primeros habitantes de Buenos Aires?. ¿Cuáles eran sus costumbres y cómo vivían?. Sabemos que había indios que vivían en las pampas y también que hubo europeos que llegaron en barco. Sabemos de su historia por crónicas y/o ilustraciones de viajeros, por registros en archivos históricos, por planos, por historiadores, arqueólogos y paleontólogos.

Buenos Aires ha cambiado desde que fuera dos veces fundada, ha cambiado su geografía, sus habitantes y hasta su nombre. Y es gracias a la información que nos ha llegado y al trabajo continuo de arqueólogos, que actualmente podemos descubrir cada vez más datos de las costumbres de nuestros antecesores.

San Telmo y el Casco Histórico son de por si lugares privilegiados en estas cuestiones, por ser base de los primeros asentamientos urbanos de la ciudad. Con sólo preguntarse qué pasa debajo de las calles de nuestro barrio, miles de fantasías se escapan de nuestra mente. Alguna vez los Querandíes habitaron estas tierras. Vivían de la caza y eran buenos alfareros. Vasijas, armas y otros utensilios de esa época fueron encontrados. Luego –durante la etapa colonial- vinieron los españoles y, mucho más tarde, las oleadas de inmigrantes europeos. Todos dejaron su rastro en el subsuelo de la ciudad.

#### Empecemos desde el comienzo

Por un lado, la costa del Río de La Plata no tenía su origen donde se encuentra hoy. En diferentes etapas -a través de los años- se fue ganando tierra al río. Defensa era la calle que costeaba la barranca y el parque Lezama era un recodo del río. Con el proyecto del ingeniero Madero, a fines del siglo XIX, se construyeron diques y dársenas en la costa. Más tarde –en la década del 70- se rellenó la actual Reserva Ecológica con los escombros de las construcciones que se derrumbaron para levantar la autopista 25 de Mayo. Mirando con detenimiento aún es posible ver trozos de baldosas o mármoles en los senderos de la Reserva. Capa sobre capa la ciudad creció y hoy es tarea de los investigadores y arqueólogos descubrir lo que quedó bajo tierra.

La Dirección General de Patrimonio e Instituto Histórico, tiene a cargo el cuidado de la arqueología de la ciudad. Recientemente ubicada en el edificio de la antigua Editorial Estrada y la antigua casa del Virrey Liniers, cuenta con un equipo de especialistas dedicados a rescatar el patrimonio arqueológico y paleontológico de la ciudad. De hecho, actualmente se están realizando excavaciones en el patio de una de las propiedades antes nombradas, la de Liniers.

“Lo más sorprendente de acá es que se encontró –entre otras cosas- cerámica hispano-indígena y mayólica anterior a la construcción de la casa, una taza con la figura de Rosas que -como representativa- es interesante, como así también una bala de las invasiones inglesas”, nos cuenta el investigador Ricardo Orsini, del grupo de especialistas del Instituto. Pero, paradójicamente, en los sondeos que se hicieron no se ha encontrado nada de la época en que Liniers vivió en esa casa. ¿Qué habrá sido de ello? No se sabe. Eso es lo que tiene de misterioso la arqueología, uno nunca se imagina qué va a encontrar.

En un contexto urbano, los métodos de investigación arqueológicos, las herramientas y la información con la que se cuenta para realizar las investigaciones varían con respecto a los que pueden darse en un ambiente natural. Se utilizan georradares, que permiten detectar estructuras en el subsuelo urbano como también la distribución de los diferentes servicios (cloacas, gas, etc.). Otra modalidad es la de realizar un estudio

**San Telmo y el Casco Histórico son de por si lugares privilegiados en estas cuestiones, por ser base de los primeros asentamientos urbanos de la ciudad.**

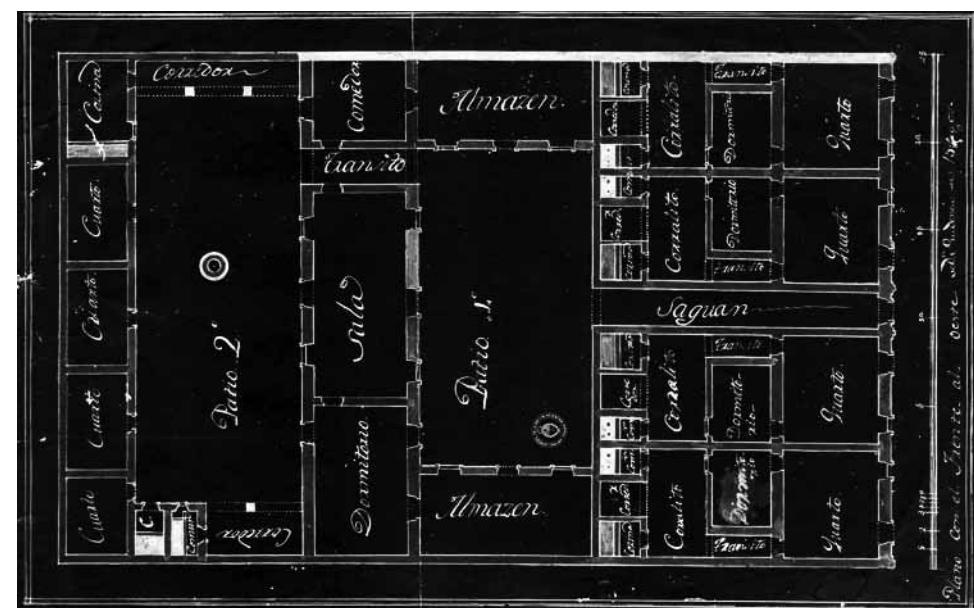


Arriba: planos del Archivo General de la Nación que forman parte de los expedientes que se formaron entre los años 1784 y 1792 por orden del Virrey Vértiz como parte del reordenamiento urbano iniciado por el entonces funcionario real. De la colección de fotografías del arqueólogo Daniel Schávelzon.

Abajo: fragmentos de cerámica en la colección de la Dirección General de Patrimonio e Instituto Histórico, área de investigación arqueológica.

por niveles, considerándose que los inferiores son anteriores a los que están más arriba (esto se aprecia bien visitando al Zanjón de Granados, en la calle Defensa 755). Sin embargo, hay que estudiar las alteraciones que pueden haber ocurrido en el tiempo para evitar equivocaciones: en un suelo que ya ha sido cavado para hacer la fundación de un edificio, por ejemplo, los estratos de la tierra están mezclados.

Otras herramientas son las fotografías, los planos, la historia del lugar. “Nos manejamos mucho con los planos de Obras Sanitarias, que ahora



se van a digitalizar. En especial porque nos permiten saber dónde estaban los pozos de descarga, los que todos conocen como ‘aljibes’ pero que en realidad son cisternas o pozos de agua”, comenta Orsini.

En 1887 se aprobó un Reglamento para las instalaciones de provisión y desagüe domiciliarias, propuesto por la Comisión de Obras de Salubridad. Dicha Comisión obligaba a presentar planos reglamentarios, previamente a que los propietarios hicieran su solicitud de conexión a los servicios de agua y cloaca para los inmuebles de Capital Federal. Estos planos son de gran valor porque aportan no solo los datos de toda la estructura sanitaria de un edificio en particular y de toda la ciudad en general, sino que son planos completos de las viviendas e incluyen los datos personales del propietario.

Paulatinamente, luego de las pestes que azotaron Buenos Aires, se implementaron planes de saneamiento que incluyeron la traza de los servicios sanitarios y el bombeo de agua potable desde los depósitos de Obras Sanitarias. En resumen, un cambio en la manera en que Buenos Aires se proveía de agua. “Cuando (aquellos pozos cisternas) se dejaron de utilizar, porque fueron prohibidos, se empezaron a usar como basurales; se tiraba todo el material y luego tierra encima. Entonces, cuando se encuentra uno de esos pozos se encuentra -allí- un poco de la historia de la casa. Los planos de Aguas Argentinas nos pueden guiar dónde están esos pozos.”

#### A cada pez le llega su vez

No todo lo extraído de una excavación puede rescatarse. Algunos materiales -como la madera o los papeles- se desintegran, las telas se rompen en las manos de los investigadores y los metales se oxidan, corren y pierden su forma original. “Lo que más se preserva es la losa, el vidrio, la cerámica gres, que tiene una cocción a alta temperatura, las mayólicas. Pero no por esta razón podemos decir que se consumían únicamente estos elementos en el pasado, sino que el tiempo no permitió que otros puedan sobrevivir a su desintegración.

Existe una ley que protege -de alguna manera- la destrucción del patrimonio arqueológico y paleontológico. Es la ley 25.743 que fue sancionada en 2003 e intenta asegurar la conservación de piezas de valor. Esta ley insta a registrar todas las piezas arqueológicas y paleontológicas, que estén en poder de personas o entidades privadas.

Luego de la excavación, restauradores y conservacionistas trabajan el material, lo guardan en el depósito dentro del mismo edificio de la Dirección de Patrimonio y, luego, lo más representativo se exhibe. Actualmente y hasta el 28 de Junio hay una muestra de arqueología en el Espacio Virrey Liniers, Venezuela 469.

#### Más información:

Dirección General Patrimonio e Instituto Histórico: Bolívar 466. Se realizan actividades de difusión del patrimonio.

Página del Centro de Arqueología Urbana: <http://www.iaa.fadu.uba.ar/cau/?cat=735>

Archivo de planos Domiciliarios: Se pueden solicitar en el Palacio de Aguas, Riobamba 750.

## Descubriendo las capas de la ciudad

**El Zanjón de Granados conserva distintas épocas de construcción urbana desde tiempos de la colonia**

Por Clara Rosselli

La Ciudad de Buenos Aires está recorrida por distintos cursos de agua natural, aunque ya no se los vea a cielo abierto como en otras épocas. Corren por conductos bajo tierra desde hace más de un siglo y si bien la memoria colectiva parece olvidarlos, en San Telmo el trabajo de un hombre empeñado en redescubrir el arroyo Tercero del Sur o Zanjón de Granados tuvo como resultado un recurso de patrimonio cultural a disposición del público.

### Antecedentes

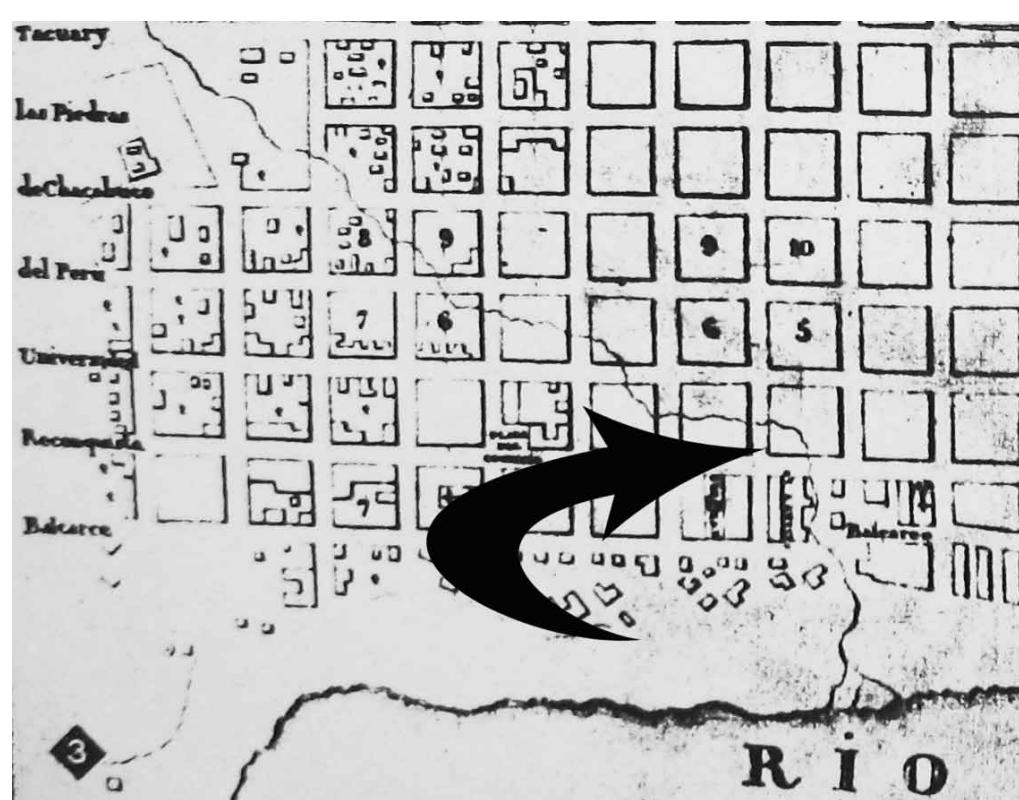
Este riacho nacía en los altos que se encuentran por detrás de la actual Plaza Constitución y corría hacia el Río de la Plata serpenteando por las calles Garay, Chacabuco, Bolívar, Defensa y Pasaje San Lorenzo. Ya desde las fundaciones de la ciudad, el Tercero del Sur era noticia por las inundaciones que generaba en tiempos de lluvias, dividiendo la naciente Buenos Aires en dos dejando aislada la actual zona de San Telmo del movimiento céntrico en los alrededores del Viejo Fuerte (Plaza de Mayo).

En tiempos de la colonia diferentes solares se fueron ocupando sobre sus riberas, como el que está ubicado en la actual calle Defensa 755. Hay registros de construcciones en este punto que datan del siglo XVIII. La estructura de la actual propiedad -una casa con tres patios, terraza y mirador- se levantó en 1830 y fue albergue de una aristocrática familia de la época.

Pero la epidemia de fiebre amarilla que azotó el barrio entre 1870 y 1871 (potenciada tal vez por la acumulación de residuos y falta de higiene en el agua que corría por el zanjón), hizo que el edificio quedara abandonado y fuera ocupado -posteriormente- por sucesivas generaciones de inmigrantes, transformándose en un clásico conventillo cada vez con menos mantenimiento y cuidado.

Para 1965 la unidad debió ser desalojada ante la inminencia de un derrumbe, convirtiéndose en un basural.

Recién en 1985, toma posesión su actual propietario quien planeaba reciclar el inmueble para inaugurar un emprendimiento de arte y gastronomía. Pero al comenzar las tareas, se realizó un inesperado hallazgo arqueológico: debajo de la propiedad aparecía un viejo túnel olvidado, por el cual alguna vez corrió el agua del zanjón antes de que se realizaran las tareas de alcantarillado de la ciudad. Los antiguos propi-



Arriba: los salones recuperados en el interior de la propiedad. Foto: gentileza del Zanjón de Granados. Abajo: un plano de Buenos Aires del año 1822 muestra el recorrido del zanjón de granados y el solar donde se encuentra la propiedad actualmente (señalado por la flecha).

etarios habían entubado el curso de agua, en un intento de mejorar la higiene del lugar.

Entusiasmado por este descubrimiento, Jorge Eckseen, o "Don Jorge" trabajó junto a arqueólogos y se propuso sacar a la luz y divulgar todo lo concerniente a la historia de este inmueble y su inseparable relación con el zanjón.

### Trabajos de Recupero

Las tareas llevaron casi 20 años y fue un trabajo de ingeniería importante. Se buscó rescatar la arquitectura original, combinándola con detalles de modernidad y logrando una conciliación entre pasado y presente. Muros restaurados con ladrillos que igualaban las piezas faltantes y material cementiceo inyectado para que volvieran a tener solidez. Excavación de sótanos para fortalecer los cimientos, que permitieron a la vez el hallazgo de numerosos objetos de época (pipas, juguetes, restos de vajilla, botellas, her

ramientas, cubiertos). La aparición de una gigantesca cisterna bajo tierra (de 30.000 litros), donde se almacenaba agua de lluvia. Un viejo aljibe por donde aún hoy se escucha el ruido del agua de las napas cercanas. Vigas y marcos originales en los que se preserva el color rojo óxido conviviendo con actuales estructuras metálicas de refuerzo pintadas con esmalte convertidor negro, para diferenciarlas. Cada detalle fue cuidado -por más tiempo que lleva su concreción- con tal de recuperar esta casona en su estilo pompeyano de origen.

Fue necesaria la intervención de especialistas en arqueología urbana, para asegurar la rigurosidad de los pasos que se dieron. Y, como si todos estos trabajos fueran insuficientes, el destino hizo que se hallara -en los túneles del nivel inferior- la confluencia de un segundo brazo del arroyo que bajaba por la calle Chile.

Hoy los resultados están a la vista. Es uno de los pocos emprendimientos privados para el recupero de un patrimonio histórico, casi perdido. Un museo con distinciones a nivel internacional en los que se

ha valorado la seriedad intelectual, la perseverancia y voluntad visibles en los trabajos de puesta en valor realizados.

**El Zanjón de Granados**

Defensa 755, Tel: 4361-3002

[www.elzjon.com.ar](http://www.elzjon.com.ar)

**Parafisiación HARLEM**  
Alimentos para su Salud Dietética - Almacén Natural  
productos dietéticos, integrales, artesanales, kosher, japoneses

Perú 910 esq. EEUU

[www.EsteticaSanTelmo.com](http://www.EsteticaSanTelmo.com)  
Electrodos  
Ondas Kinesiol Ondas Cuadadas  
Tratamientos para Toxifilar  
Cefalito, Faciales  
Reductores y Modeladores  
Packes y Promociones  
Productos Profesionales para Gabinetes y Uso en Domicilio  
Tel: 4361 5977

**CLUB BURTON**  
**LIBROS**  
EBUU 200 San Telmo  
Tel: 4300-5561

**Clases de Ingles**  
Apoyo escolar  
Clases individuales y grupales  
Examenes  
Conversación  
Diana: 15- 5869-8674 o 4361-1319

## ¿Sabías que en el Puerto...?

### Recuerdos vecinales del viejo Puerto de Buenos Aires antes de ser un barrio exclusivo

Por Isabel Bláser y Hugo Del Pozo

Estoy caminando por el puerto de Buenos Aires. Es otoño y domingo a la mañana, así que imaginarán el placer de ser parte del paisaje entibiado por el sol y el horizonte límpido que se pierde en el Río de la Plata. Este río tan querido por los porteños pero que, aún siendo así, no sabemos cuidarlo ni disfrutar de él, aún hoy.

Recuerdo mi infancia recorriendo el murallón de la costanera, jugando a las escondidas detrás de los árboles y la risa de mis hermanos que se contagia uno con otro.

Ha cambiado mucho el puerto, no solo en su fisonomía sino en la interacción que había entre él y los vecinos. Hay muchos testigos de este cambio y, por ende, muchas historias. Buceo en mi memoria para recordar y al mismo tiempo estoy interesada por conocer otras vivencias.

Converso con Hugo Del Pozo, oriundo de San Telmo y me dice "que más o menos en el año 1965, a lo largo de la Av. Huergo había un paredón alto y con un grupo de amigos entrábamos al puerto por la calle Estados Unidos para jugar a la pelota. Al acceder a la zona portuaria todo era empedrado y había grandes galpones y montículos de arena y canto rodado.

Nosotros nos subíamos hasta el punto más alto y divisábamos el horizonte desde ahí, para después revolcarnos. Entre los galpones armábamos las canchitas donde jugábamos. En realidad tomábamos el puerto 'por asalto', íbamos en grupos de 20 pibes más o menos, a veces caminando otras -todos los que entrábamos- en el Ford T de un vecino amigo. Mis viejos me dejaban, porque sabían que siempre había uno más grande que nos vigilaba y al que nosotros le hacíamos caso porque si no, 'cobrábamos'".

Mientras Hugo me cuenta, pienso en todo lo que me perdí por ser mujer y por vivir, en ese entonces, a tres cuadras del Obelisco. Casi le digo que se ponga algo rojo para la envidia, pero no me dio tiempo porque siguió contando que "en la calle Brasil, a la altura de donde ahora está el Casino, había una casa de chapa donde estaba el guarda que cuidaba los elementos del ferrocarril. Esperábamos que durmiera la siesta y le sacábamos la 'zorra' (carritos abiertos, cuadrados con 4 ruedas), la poníamos sobre la vía y nos íbamos hasta Belgrano con ella. Claro que cuando nos descubrían los de la Prefectura, nos 'chiflaban' con el silbato y 'como el miedo no es zonzo' nos escapábamos corriendo. Eso sí, nadie rompía nada, solo hacíamos travesuras".

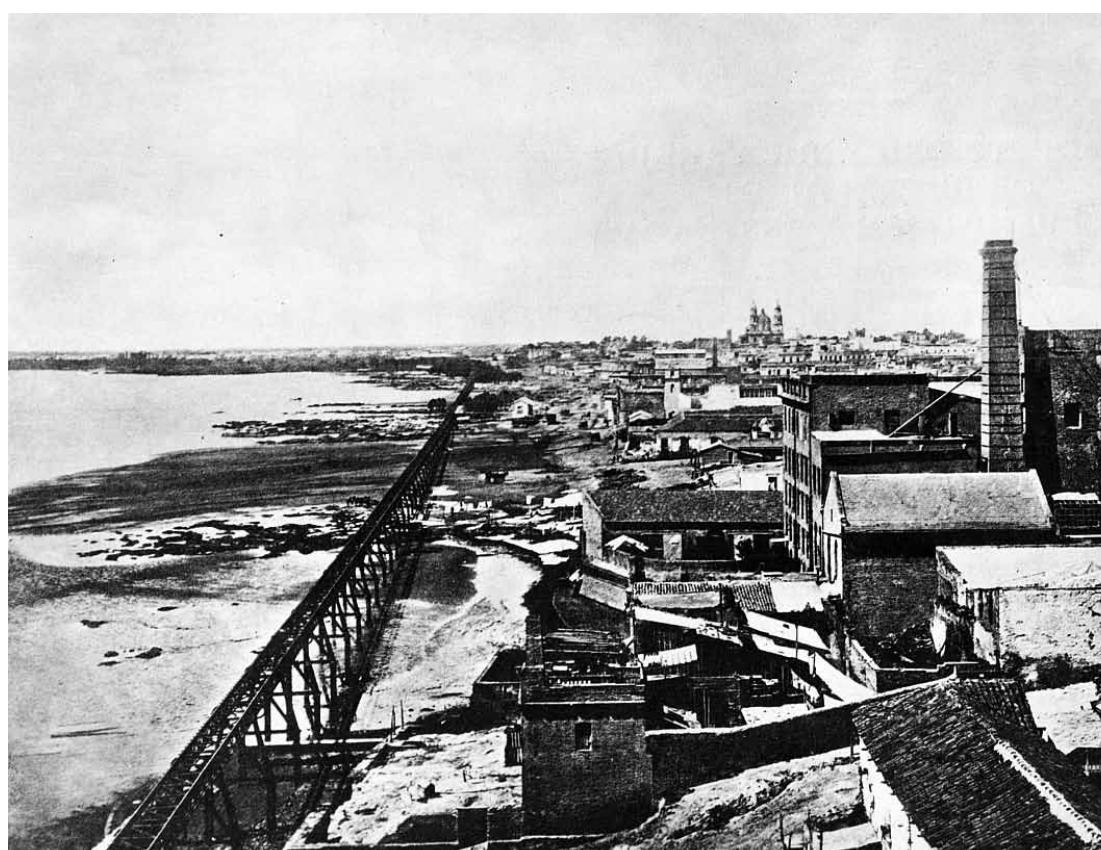
Eso me hace pensar cómo cambiaron los tiempos y me río sola (aunque en realidad es una manera de decir) imaginando quién va a dejar hoy ir a su hijo de 12 ó 13 años con un grupo a jugar "por ahí". Si no los acompaña una mamá o un papá, no van solos.

A todo esto Hugo, entusiasmado, dice que "por las vías pasaban los trenes cargueros desde la calle Estados Unidos y, cuando los veíamos venir, corríamos todos a treparlos al vagón del cuidador que era el último y nos bajábamos en la Casa Amarilla, si no nos descubrían antes porque entonces salíamos 'rajando'. Todavía recuerdo el olor a yerba mate que tenía el vagón carguero", remata.

Se emociona al recordar que muchas veces -al regresar de la travesía- "todos tomábamos la leche en el bar que había en la esquina de Chacabuco y Estados Unidos y mi papá pagaba la cuenta".



*Dos vistas del antiguo puerto de Buenos Aires (hoy Puerto Madero). Arriba: década de los 70 o 80; se aprecian las grúas de descarga en los diques. Foto: Elisa Rigueiro. Abajo: las vías del ferrocarril sobre lo que hoy es el Paseo Colón, hacia fines del siglo XIX. Foto: Fundación Histamar.*



**"En esa época no se utilizaban contenedores metálicos sino que toda la carga que entraba o salía de las bodegas de los barcos era carga suelta ... Allá por los años 1972 ó 73 una vaca se soltó de la linga y cayó al agua del dique. Siempre me acuerdo de ese animal cuando veo el restaurante Siga la Vaca".**

—Marcelo Bláser



Conversando con mi marido, Hugo Lavorano, sobre las vivencias de nuestro vecino me hace acordar que él también "venía con mi papá (Gerardo Lavorano) desde Boedo, donde vivíamos en ese momento, al puerto a pasar el día pescando. Primero buscábamos lombrices atrás de la fábrica de Molinos que quedaba a la altura de la calle Belgrano, las juntábamos

en una latita, papá tiraba la línea y pescaba patí y bagres que los llevábamos para que mi mamá los cocinara. A veces íbamos atrás de Retiro donde era Puerto Nuevo, ahí estaban los hidroaviones, pero había unas ratas de agua enormes".

Los pensamientos van y vienen en mi cabeza como un torbellino y por eso recurro a mi hermano, Marcelo Bláser, Despachante de Aduana desde los 18 años (ahora 60), quien -además- recorrió esos lugares porque su trabajo así se lo exigía. Le pregunto qué recuerda de esa época y me cuenta que:

"Las grúas altas que están en desuso en la ribera de los Diques 1; 2; 3 y 4 -Dársena Sur, Dársena Norte y Puerto Nuevo- y que parecen enormes jirafas metálicas, hace muchos años funcionaban". Esas esculturas de hierro cobran vida cuando él recuerda que "el guinchero las operaba desde los controles mecánicos de su

'oficina' que era una caseta de madera situada a unos 20m de altura. Allí subía -todas las mañanas- por la escalera de metal y se instalaba entre las palancas y botones a esperar a sus clientes.

Los empleados de los despachantes de Aduana, cuando tenían lista la documentación de la carga le gritaban -¡¡guinchero!!! y él asomaba su rostro allá arriba, entre los vidrios de la caseta. Acto seguido, se veía que con una de sus manos descolgaba una lata de arvejas vacía sostenida por un piolín de 20m que al llegar a tierra firme debía ser llenada con la propina. Una vez que la lata tenía el dinero, el guinchero recogía el hilo. La lata subía y subía lentamente a cada brazada del hombre y una vez que estaba entre sus manos, mágicamente comenzaba a moverse la pluma gigantesca de la grúa metiendo el gancho de acero en las bodegas del barco".

Marcelo busca en su mente los recuerdos que ahora sí brotan, porque uno lleva al otro. Entonces compara: "En esa época no se utilizaban contenedores metálicos sino que toda la carga que entraba o salía de las bodegas de los barcos era carga suelta, embalada en atados, cajas, cajones, bolsas, paletas de madera, bobinas o granel. Si uno pasaba por los diques a la mañana o a la tarde de un día hábil podía ver colgando de las plumas enormes bobinas de papel que llegaban de Finlandia para los diarios La Nación, la Prensa, La Razón o cajones grandes y pequeños conteniendo repuestos o maquinarias, como también automóviles pendientes de las lingas o fajas de algodón".

Y remata sus vivencias contando que "Las vacas vivas eran embarcadas, también, por medio de las grúas. Se les pasaban 2 lingas por debajo de la panza. Allá por los años 1972 ó 73 una vaca se soltó de la linga y cayó al agua del dique. Siempre me acuerdo de ese animal cuando veo el restaurante Siga la Vaca y me imagino el húmedo camino..."

Cuando recorran el ahora refinado Puerto Madero, seguramente algunos sonreirán frente a la grúa imaginando la latita de la propina izándose hacia el cielo, otros mirarán fijamente el agua de los diques para ver si algún patí quedó rezagado en el río color león o también estarán los que al ver el moderno tren, agudizarán su olfato para sentir ese olor a yerba mate tan característico. La historia de los lugares es la que, definitivamente, los hace únicos.

# Noticias comunitarias

## En defensa del Polideportivo

Era una tarde fría y lluviosa, de esas en las que uno prefiere quedarse en casa. Sin embargo, muchos vecinos de San Telmo –entre ellos alumnos, padres, docentes y artistas– concurrieron al festival que se celebró en el polideportivo Martina Céspedes, en el bajo autopista de Bolívar 1280. El motivo del festival era generar conciencia respecto al uso que se le dará a este espacio recreativo utilizado por unos 2.000 chicos del barrio. El temor es que no será adecuadamente conservado dentro de los planes de un proyecto de desarrollo comercial, "Feria del Sur", que fue aprobado en su primera lectura por la Legislatura porteña en diciembre del año pasado.

La convocatoria fue el sábado 28 de abril, de 17 a 24 hs, en la que se sucedieron diferentes actividades: hubo bandas, cantantes, lectura de poesía y de cartas que fueron enviadas en adhesión a la movida. Diputados de diferentes bloques ofrecieron su apoyo, acercándose al lugar y conversando con los organizadores.

El reclamo por la continuidad del "Poli" en aquel predio fue efusivo y familiar. Hubo un "encadenamiento" simbólico de la Comisión en Defensa del Polideportivo para expresar el descontento por la posible quita de las instalaciones. El bufet era artesanal, atendido por madres colaboradoras. Aquí y allá niños se entretenían en el espacio de la Juegoteca – donde se desarrollan actividades para niños de entre 4 y 12 años- y adolescentes, probablemente del Club de Jóvenes, jugaban partidos de ping pong.

Actualmente en este predio se desarrollan actividades de lunes a sábado. Además de ser utilizado por escuelas de la zona, como extensión deportiva y hasta a veces educativa los días de semana, también ofrece actividades de apoyo y contención para niños y adolescentes. Además tienen lugar allí las colonias de verano e invierno a cargo del Ministerio de Educación y el Programa de Inclusión Educativa del propio Gobierno de la Ciudad.

Claudia Moyano es madre y miembro de la cooperadora del Normal 3. Ella dijo: "Hoy sentimos la posibilidad de perder este espacio donde los chicos vienen, se encuentran, juegan, se conocen, aprenden otras actividades, está en este momento con la posibilidad de perderse. Y a mí como mamá es lo que más me duele porque siento que le dedico muchas horas, mucho tiempo, no solo a mis hijos sino a la escuela. Y veo que la escuela -y acá es donde me encuentro más triste y enojada- está en medio de una situación política donde nadie tiene en cuenta al alumno. Ese es el pensamiento más triste que tengo: que los políticos, por enriquecimiento de algunos, van a dejar a los chicos sin su espacio, sin un lugar de encuentro, sin su lugar de cultura."

La noche estuvo musicalizada por diferentes bandas, algunas formadas por los mismos estudiantes de las escuelas, tocaron también la Fortubanda, Lagamur del Rioba, Juan Subirá y Tito Verenzuela de la Bersuit, Zapados en Zapada, y la Napolitana, un solista folclórico, entre otros.

Contó con la presencia de los legisladores Tito Nenna en representación del Frente para la Victoria y Rocío Sánchez Andía y Maximiliano Ferraro



*Chicos juegan en el festival para el Polideportivo Martina Céspedes el 28 de abril pasado. Foto: Edgardo "Super 8" Gherbesi.*

por la Coalición Cívica. Además estuvieron los comuneros Alejandro Szer (Comuna 1 FPV) y Miguel Vayo (Comuna 4, Proyecto Sur).

Según Ricardo Fuentes, director de las cooperadoras del distrito escolar: "Esta Ley requiere una mayoría especial que son cuarenta votos sobre un total de sesenta. Con lo cual queremos que los diputados tomen conciencia de este rol importante que tiene el Polideportivo... Da bronca que el negocio prima por sobre lo público, lo colectivo y lo público. Nuestra propuesta en positivo no es solo que no toquen el Poli sino que lo mejoren".

Aunque el grupo empresarial que propuso el proyecto al Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires y que espera ganar la licitación de obras, está buscando soluciones alternativas (por ejemplo, el uso y mejoramiento de las instalaciones del Club San Telmo para las actividades de los chicos), los padres y grupos de la Comisión en Defensa del Polideportivo sostienen que no son adecuadas a las necesidades de hoy.

A la fecha de publicación, todavía no se había realizado la audiencia pública del 9 de mayo, pero varios de los presentes se habían comprometido a asistir.

## San Telmo cumple años

Este 31 de mayo se celebra el 206º aniversario del barrio de San Telmo, con una serie de actividades desde el miércoles 30 hasta el domingo 3 de junio. La Comuna 1, con liderazgo de los comuneros Alejandro Szer y Edith Oviedo, convoca a diferentes entidades zonales –entre ellos, el Centro Cultural Fortunato Lacámera, el Mirador del Lezama, la República de San Telmo, la librería Fedro, el Centro Cultural Martín Fierro, la Junta de Estudios Históricos y El Sol de San Telmo– para participar en la elaboración del cronograma.

El día 31 de mayo fue elegido por el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires para festejar el aniversario de San Telmo, porque coincide con la fundación canónica de la parroquia San Pedro González Telmo (Humberto Primo 340), que se realizó el 31 de mayo de 1806. La iniciativa fue presentada en la Legislatura porteña en 2008 por el ex legislador y actual Ministro de Ambiente y Espacio Público de la Ciudad de Buenos Aires, Diego Santilli, y aprobada con el voto de 38 legisladores.

### Las actividades proyectadas para este año son:

**Miércoles 30 de mayo** a las 18 en el Salón Guadalupe, Iglesia Nuestra Sra. de Belén (Humberto Primo 330).

Muestra Video histórico sobre el barrio.

Charla histórica a cargo de Olga Reni.

Entrega de premios Concurso de Cuentos 2011 (para leer el texto ganador, entrar en [www.elsoldesantelmo.com.ar](http://www.elsoldesantelmo.com.ar)).

**Jueves 31 de mayo** a las 14 en la Plaza Dorrego (Defensa y Humberto Primo).

Reemplazamiento del escudo de San Telmo.

Participación de las Escuelas de la zona, mediante actividades propuestas por ellas. (Composición, semblanza, actuación).

Cierre con la presencia de Pochi y Osvaldo, histórica pareja de tango que baila los domingos en la Plaza.

**Jueves 31 de mayo** a las 19 en la librería Fedro (Carlos Calvo 578).

Inauguración de la muestra de las tapas de periódico El Sol de San Telmo desde 2007 a 2012.

**Viernes 1 de junio** a las 18 en el Espacio Giesso (Cochabamba 360).

Re-inauguración muestra "San Telmo Recuerda: Buscando la memoria en fotos".

**Sábado 2 de junio**, de 10 a 13 en el Polideportivo Martina Céspedes (Bolívar 1280).

Actividades deportivas para toda la familia.

**El mismo día -2 de junio-** en el Parque Lezama de 14:30 a 18.

Espectáculos para toda la familia, con presentaciones del Circo del Aire; el Grupo de Danzas Folclóricas del Centro Cultural Fortunato Lacámera; Leo Carabajal y cierre con música de Can-dome.

**Domingo 3 de junio** a las 11:30 en Iglesia Nuestra Sra. de Belén (Humberto Primo 330).

Misa con coro y organista. Recordando a Quique Fernández y a Sara Bianchi.

Para más información: 4370-9700 (Emiliano Cagnacci).

**FEDRO**  
PRESENTA  
  
**santelmoonline**  
TARJETA DE BENEFICIOS  
**santelmoonline**  
Programa "Suma Puntos"  
Con cada compra acumulás puntos y canjeálos por libros y discos y además obtén beneficios en otros comercios del barrio.  
Pedila en Fedro o en el sitio [www.santelmoonline.com](http://www.santelmoonline.com)

 Libros | Discos | Arte  
Carlos Calvo 578 | San Telmo  
(5411) 4300-7551  
Lunes a Sábados de 12 a 21 hs.  
[www.fedrosantelmo.com.ar](http://www.fedrosantelmo.com.ar)

**ASESORAMIENTO LEGAL**

Hipotecas  
División de condominios  
Alquileres vivienda y comercio  
Particiones sucesorias



Abogados para Capital y especialmente San Telmo

Dario Carlos Mosso  
[dariomosso@speedy.com.ar](mailto:dariomosso@speedy.com.ar)  
[derechointegralxxi@hotmail.com](mailto:derechointegralxxi@hotmail.com)  
Angel Varela  
[drangelvarela@hotmail.com](mailto:drangelvarela@hotmail.com)

**Telefono: 4988-0236**

  
**SIEMPRE JUNTOS**  
Reunión Social  
**Todos los domingos, libre y gratuito**  
**17-22h, Tacuarí 745**

**Actividades para la 3era edad**  
Yoga, Tai Chi y Chi Kung

**Miniturismo**  
Tandil - Mar del Plata  
Rosario - Victoria - Sta. Fe - Paraná  
Merlo San Luis  
Villa Giardino

Buenos precios, pensión completa  
[turismosiemprejuntos@hotmail.com](mailto:turismosiemprejuntos@hotmail.com)

**FERRETERIA - SANITARIOS MAURI**  
PINTURAS MATERIALES - ELECTRICOS

Sanitarios - Caños y Acessorios  
Repuestos Sanitarios, Cables  
Pinturas, Lámparas

**¡Los mejores precios en la zona!**

**Copias de llaves EN EL ACTO**  
**Perú 1117 San Telmo**  
**Tel: 4300 - 7343**

Lunes a viernes de 8.00 a 19.30  
Sábados de 9.00 a 18.00  
[mauriferreteria@yahoo.com.ar](mailto:mauriferreteria@yahoo.com.ar)

## Imagen



### Paseo de antigüedades

Como San Telmo mismo, entrar en este pasillo es perderse entre las historias de desconocidos: afiches *vintage* reproducidos para la venta de nostalgia; arañas de cristal brillantes como las estrellas de cine que les abren paso; la estantería de vidrio llena de objetos que tal vez adornaban un salón lujoso o un dormitorio íntimo. Cada cosa con su propia historia, cada historia perdida entre los cambalaches de un paseo en San Telmo.

Foto y texto: Catherine Mariko Black



**Maxikiosco "Lo de Thomas"**

Te ofrecemos:

- cigarrillos - bebidas frías
- cervezas - petacas
- golosinas - chocolates
- galletitas - lácteos
- sandwiches - regalería

Anteojos de sol y de lectura  
Kiosco digital Kodac  
Carga virtual y mucho más...

**MAXIKIOSCO**  
REFUGIO - CIGARRILLOS - BEBIDAS - VARIOS

Lunes a jueves y domingo de 7 a 21 hs.  
Viernes y sábado de 7 a 00 hs  
Av Juan de Garay 529 - CABA

**La magia de tu cabello**  
Colocación de extensiones y cortinas

Colocación de cortina \$350  
Colocación de extensiones color incluido \$18 cada una  
Brushing definitivo \$350  
Tel: 4307-0552 Cel: 15-6685-4300  
[www.lamagiadetucabello.com.ar](http://www.lamagiadetucabello.com.ar) / [marcelo\\_valena@live.com.ar](mailto:marcelo_valena@live.com.ar)

Diseño Gráfico - Páginas WEB  
Tarjetas Folletos Imanes Stickers Postales

EG • SG ESTUDIO GRÁFICO • 30

Renovados y más creativos

**SIGUE LA PROMO!!**  
**1.000 TARJETAS \$ 150.-**

(9 x 5 cm. ilustración 300 grs. frente full color + laminadas incluye 2 diseños)

• tel. 3526-2688  
• cel. 15-6533-2432  
• [info@estudiograficosg.com.ar](mailto:info@estudiograficosg.com.ar)